TVCC34010

(D) **Bedienungsanleitung**

(GB) **User manual**

(F) **Manuel utilisateur**

(NL) **Gebruikershandleiding**

(DK) **Brugerhåndbog**

(E) **Manual de instrucciones**

(PL) **Instrukcja obsługi**

(I) **Istruzioni per l'uso**

(S) **Bruksanvisning**

(RU) **Инструкция по эксплуатации**

Version 09/2013

(D)	**Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung.** **Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.** **Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!** Eine Auflistung der Inhalte finden Sie im Inhaltsverzeichnis mit Angabe der entsprechenden Seitenzahlen auf **Seite 7**.	(E)	**Este manual de instrucciones contiene indicaciones importantes para la puesta en funcionamiento y para la utilización.** **Tenga esto en cuenta, también cuando transfiera este aparato a terceras personas.** **Por este motivo, guarde este manual para poder consultarlo cuando lo necesite.** El listado de los contenidos figura en el índice junto a las páginas correspondientes en la **página 57.**
(GB)	**These user manual contains important information for installation and operation. This should be also noted** **when this product is passed on to a third party.Therefore look after these operating instructions for future reference!** A list of contents with the corresponding page number can be found in the index on **page 17**.	(PL)	**Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące uruchamiania i obsługi.** **Pamiętaj o tym, także przekazując produkt osobie trzeciej. Zachowaj instrukcję do wykorzystania w przyszłości!** Wykaz treści znajdziesz w spisie treści z podaniem odpowiednich liczb stron na **stronie 67**.
(F)	**Ce mode d'emploi appartient à de produit. Il contient des recommandations en ce qui concerne sa mise en service et sa manutention. Veuillez en tenir compte et ceci également lorsque vous remettez le produit à des tiers. Conservez ce mode d'emploi afin de pouvoir vous documenter en temps utile!** Vous trouverez le récapitulatif des indications du contenu á la table des matières avec mention de la page correspondante á la **page 27**.	(I)	**Le presenti istruzioni per l'uso contengono note importanti sulla messa in funzione e sull'utilizzo.** **Vanno osservate anche in caso di cessione del prodotto a terzi.** **La preghiamo pertanto di conservare le presenti istruzioni per l'uso in vista di una consultazione futura.** Un elenco dei contenuti con l'indicazione delle pagine corrispondenti è riportato nell'indice a **pagina 77**.
(NL)	**Deze gebruiksaanwijzing hoort bij dit product. Er staan belagrijke aanwijzingen in betreffende de ingebruikname en gebruik, ook als u dit product doorgeeft aan derden. Bewaar deze hendleiding zorgvuldig, zodat u deze later nog eens kunt nalezen!** U vindt een opsomming van de inhoud in de inhoudsopgave met aanduiding van de paginanummers op **pagina 37**.	(S)	**Denna bruksanvisning innehåller viktiga anvisningar för idrifttagande och användning.** **Dessa anvisningar ska observerad även om denna produkt överlämnas till tredje part.** **Förvara denna bruksanvisning för framtida referens!** På **sidan 87** finns finns en innehållsförteckning med sidoreferenser.
(DK)	**Denne manual hører sammen med dette produkt. Den indeholder vigtig information som skal bruges under opsætning og efterfølgende ved service. Dette skal huskes også når produkter gives videre til anden part. Læs derfor denne manual grundigt igennem også for fremtiden.** Indholdet kan ses med sideanvisninger kan findes i indekset på **side 47**.	(RU)	**Данная инструкция по эксплуатации содержит важные указания по вводу в эксплуатацию и обращению с продуктом.** **Примите это во внимание, также при передаче продукта в пользование третьим лицам.** **По этой причине сохраните данную инструкцию для повторного прочтения!** Вся информация отражена в Содержании с указанием соответствующих номеров страниц на **Странице 97**.

TVCC34010

Bedienungsanleitung

Version 09/2013

Originalbedienungsanleitung in deutscher Sprache. Für künftige Verwendung aufbewahren!

Einführung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für den Kauf dieses Produkts.

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen gültiger EU-Richtlinien. Die Konformitätserklärung ist zu beziehen unter:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG
Linker Kreuthweg 5
86444 Affing
GERMANY

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrenlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

Lesen Sie sich vor Inbetriebnahme des Produkts die komplette Bedienungsanleitung durch, beachten Sie alle Bedienungs- und Sicherheitshinweise!

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Bei Fragen wenden Sie sich an ihren Facherrichter oder Fachhandelspartner!

Haftungsausschluss

Diese Bedienungsanleitung wurde mit größter Sorgfalt erstellt. Sollten Ihnen dennoch Auslassungen oder Ungenauigkeiten auffallen, so teilen Sie uns diese bitte schriftlich unter der auf der Rückseite des Handbuchs angegebenen Adresse mit.
Die ABUS Security-Center GmbH & Co. KG übernimmt keinerlei Haftung für technische und typographische Fehler und behält sich das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung Änderungen am Produkt und an den Bedienungsanleitungen vorzunehmen.
ABUS Security-Center ist nicht für direkte und indirekte Folgeschäden haftbar oder verantwortlich, die in Verbindung mit der Ausstattung, der Leistung und dem Einsatz dieses Produkts entstehen. Es wird keinerlei Garantie für den Inhalt dieses Dokuments übernommen.

Symbolerklärung

	Das Symbol mit dem Blitz im Dreieck wird verwendet, wenn Gefahr für die Gesundheit besteht, z.B. durch elektrischen Schlag.
	Ein im Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf wichtige Hinweise in dieser Bedienungsanleitung hin, die unbedingt zu beachten sind.
	Dieses Symbol ist zu finden, wenn Ihnen besondere Tipps und Hinweise zur Bedienung gegeben werden sollen.

Wichtige Sicherheitshinweise

	Bei Schäden die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!
	Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch!

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit, sondern auch zum Schutz des Geräts. Lesen Sie sich bitte die folgenden Punkte aufmerksam durch:

- Es sind keine zu wartenden Teile im Inneren des Produktes. Außerdem erlischt durch das Zerlegen die Zulassung (CE) und die Garantie/Gewährleistung.
- Durch den Fall aus bereits geringer Höhe kann das Produkt beschädigt werden.
- Montieren Sie das Produkt so, dass direkte Sonneneinstrahlung nicht auf den Bildaufnehmer des Gerätes fallen kann. Beachten Sie die Montagehinweise in dem entsprechenden Kapitel dieser Bedienungsanleitung.

Vermeiden Sie folgende widrige Umgebungsbedingungen bei Betrieb:

- Nässe oder zu hohe Luftfeuchtigkeit
- Extreme Kälte oder Hitze
- Direkte Sonneneinstrahlung
- Staub oder brennbare Gase, Dämpfe oder Lösungsmittel
- starke Vibrationen
- starke Magnetfelder, wie in der Nähe von Maschinen oder Lautsprechern.
- Die Kamera darf nicht auf unbeständigen Flächen installiert werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise:

- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen! Plastikfolien/-tüten, Styroporteile usw., könnten für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- Die Videoüberwachungskamera darf aufgrund verschluckbarer Kleinteile aus Sicherheitsgründen nicht in Kinderhand gegeben werden.
- Bitte führen Sie keine Gegenstände durch die Öffnungen in das Geräteinnere
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller angegebenen Zusatzgeräte/Zubehörteile. Schließen Sie keine nicht kompatiblen Produkte an.
- Bitte Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitungen der übrigen angeschlossenen Geräte beachten.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme das Gerät auf Beschädigungen, sollte dies der Fall sein, bitte das Gerät nicht in Betrieb nehmen!
- Halten Sie die Grenzen der in den technischen Daten angegebenen Betriebsspannung ein. Höhere Spannungen können das Gerät zerstören und ihre Sicherheit gefährden (elektrischer Schlag).

Sicherheitshinweise

1. Stromversorgung: Netzteil 100-240 VAC, 50/60 Hz **/** 12 VDC, 1,5 A (im Lieferumfang)
   Betreiben Sie dieses Gerät nur an einer Stromquelle, die die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung liefert. Falls Sie nicht sicher sind, welche Stromversorgung bei Ihnen vorliegt, wenden Sie sich an Ihr Energieversorgungsunternehmen. Trennen Sie das Gerät von der Netzstromversorgung, bevor Sie Wartungs- oder Installationsarbeiten durchführen.

2. Überlastung
   Vermeiden Sie die Überlastung von Netzsteckdosen, Verlängerungskabeln und Adaptern, da dies zu einem Brand oder einem Stromschlag führen kann.

3. Reinigung
   Reinigen Sie das Gerät nur mit einem feuchten Tuch ohne scharfe Reinigungsmittel.
   Das Gerät ist dabei vom Netz zu trennen.

Warnungen

Vor der ersten Inbetriebnahme sind alle Sicherheits- und Bedienhinweise zu beachten!

1. Beachten Sie die folgende Hinweise, um Schäden an Netzkabel und Netzstecker zu vermeiden:
   - Verändern oder manipulieren Sie Netzkabel und Netzstecker nicht.
   - Verbiegen oder verdrehen Sie das Netzkabel nicht.
   - Wenn Sie das Gerät vom Netz trennen, ziehen Sie nicht am Netzkabel, sondern fassen Sie den Stecker an.
   - Achten Sie darauf, dass das Netzkabel so weit wie möglich von Heizgeräten entfernt ist, um zu verhindern, dass die Kunststoffummantelung schmilzt.

2. Befolgen Sie diese Anweisungen. Bei Nichtbeachtung kann es zu einem elektrischen Schlag kommen:

   - Öffnen Sie niemals das Gehäuse oder das Netzteil.
   - Stecken Sie keine metallenen oder feuergefährlichen Gegenstände in das Geräteinnere.
   - Um Beschädigungen durch Überspannungen (Beispiel Gewitter) zu vermeiden, verwenden Sie bitte einen Überspannungsschutz.

3. Bitte trennen Sie defekte Geräte sofort vom Stromnetz und informieren Ihren Fachhändler.

	Vergewissern Sie sich bei Installation in einer vorhandenen Videoüberwachungsanlage, dass alle Geräte von Netz- und Niederspannungsstromkreis getrennt sind.
	Nehmen Sie im Zweifelsfall die Montage, Installation und Verkabelung nicht selbst vor, sondern überlassen Sie dies einem Fachmann. Unsachgemäße und laienhafte Arbeiten am Stromnetz oder an den Hausinstallationen stellen nicht nur Gefahr für Sie selbst dar, sondern auch für andere Personen. Verkabeln Sie die Installationen so, dass Netz- und Niederspannungskreise stets getrennt verlaufen und an keiner Stelle miteinander verbunden sind oder durch einen Defekt verbunden werden können.

Auspacken

Während Sie das Gerät auspacken, handhaben sie dieses mit äußerster Sorgfalt.

	Bei einer eventuellen Beschädigung der Originalverpackung, prüfen Sie zunächst das Gerät. Falls das Gerät Beschädigungen aufweist, senden Sie dieses mit Verpackung zurück und informieren Sie den Lieferdienst.

Inhaltsverzeichnis

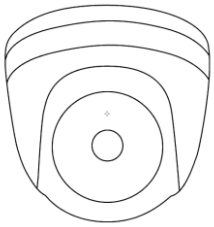
1. Bestimmungsgemäße Verwendung 8
2. Lieferumfang 8
3. Merkmale und Funktionen 8
4. Beschreibung der Kamera 9
5. Montage / Installation 9
5.1 Montage der Kamera 9
5.2 Ausrichtung der Kamera 10
5.3 Stromversorgung 11
5.4 Anbringung des Video-Kabels 11
6. Wartung und Reinigung 11
6.1 Wartung 11
6.2 Reinigung 12
7. Entsorgung 12
8. Technische Daten 12

1. Bestimmungsgemäße Verwendung

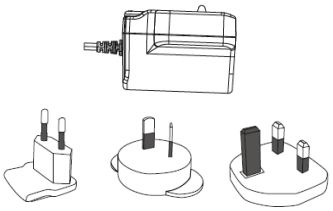
Die Domekamera ist sowohl für den Tag- als auch Nachtbetrieb geeignet. Dank der Schutzklasse IP66 kann sie sowohl innen als auch außen eingesetzt werden. Die Tag/Nacht Außendomekamera ist mit einem hochwertigen Bildaufnehmer ausgestattet. Sie dient zur Videoüberwachung in Verbindung mit einem Aufzeichnungsgerät oder einem Überwachungsmonitor.

Eine ausführliche Funktionsbeschreibung finden Sie im Kapitel „3. Merkmale und Funktionen“.

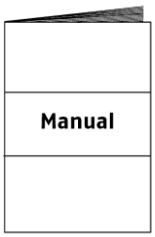
2. Lieferumfang



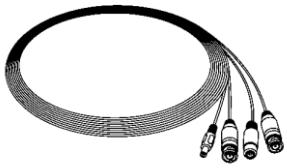
Tag/Nacht Mini Außen-Domekamera
inkl. Montagematerial



Netzteil inkl. EU-, AU- und UK-Adapter
12 VDC/ 1,5 A



Anleitung

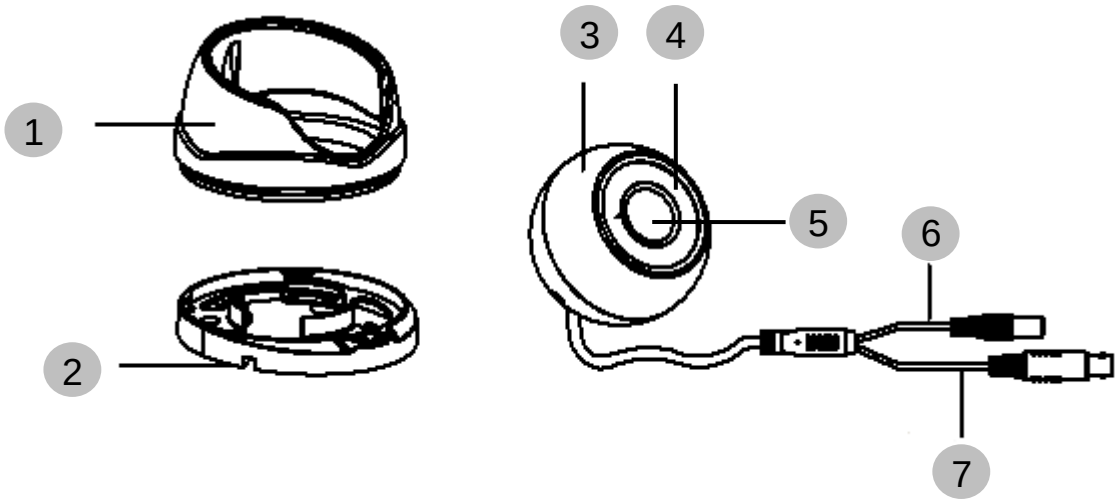


20m Kombikabel

3. Merkmale und Funktionen

- Kompakte Tag-/Nachtsicht Außen-Domekamera
- Vielseitige Anbringungsmöglichkeit der Kamera – ob drinnen oder draußen
- Schlichtes Design und hohe Schutzklasse (IP66)
- Hohe detailgetreue Auflösung, dank 600 TVL
- Inkl. 20 Meter Kombikabel
- Ideal zur Erweiterung von TVVR30004 oder TVVR30104

4. Beschreibung der Kamera



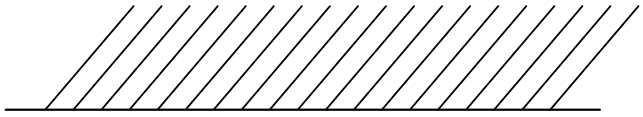
1	Kamerakappe
2	Bodenplatte
3	Kameragehäuse
4	IR-LEDs
5	Objektiv
6	Spannungsversorgung
7	Videosignal

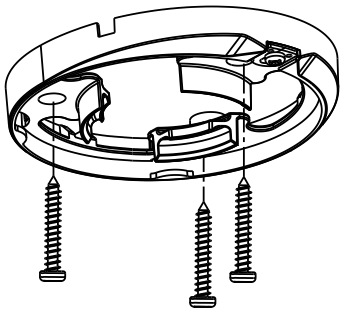
5. Montage / Installation

5.1 Montage der Kamera

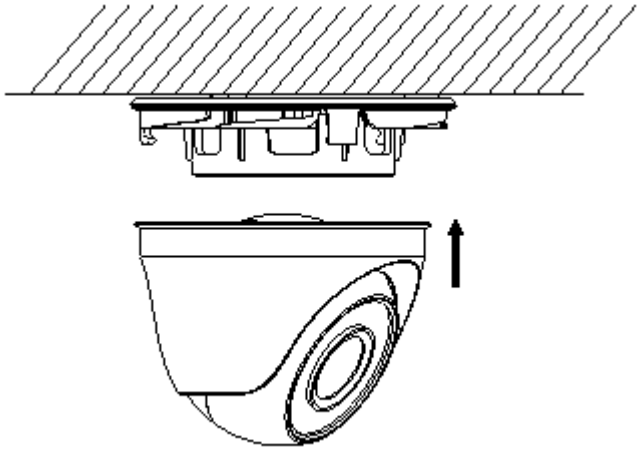
	ACHTUNG! Während der Montage muss die Kamera von der Netzspannung getrennt sein.

Lösen Sie die Fixierschraube für die Kamerakappe und entfernen Sie diese. Benutzen Sie die beigelegte Bohrschablone für die Bohrung der Befestigungslöcher. Befestigen Sie die Bodenplatte mit den mitgelieferten Schrauben und Dübel.



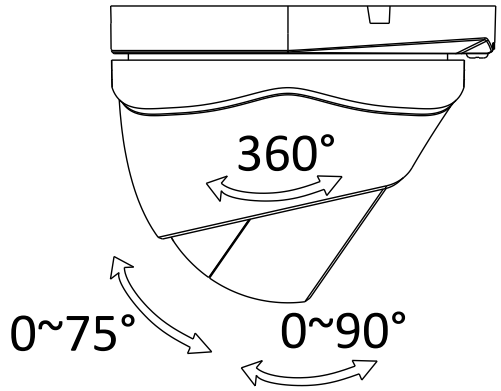


Führen Sie das Kabel durch die Bodenplatte und bei Bedarf durch die seitliche Öffnung. Fixieren Sie danach die Kamerkappe und befestigen Sie diese durch Feststellen der Fixierschraube.



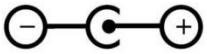
5.2 Ausrichtung der Kamera

Lockern Sie die Fixierschraube um die Kamera auszurichten.
Die Ausrichtung der Kamera kann nun in 3 Achsen durchgeführt werden.
Ziehen Sie bitte im Anschluss die Schraube wieder fest.



Neigen	75°
Schwenken	90°
Rotation	360°

5.3 Stromversorgung

	ACHTUNG! Bevor Sie mit der Installation beginnen, stellen Sie sicher, dass die Netzspannung und die Nennspannung der Kamera übereinstimmen.
	(1) Videosignal (BNC) (2) Spannungsversorgung 12VDC (5.5x2.1mm) 

Die Kameras verfügen über eine 12VDC Spannungsversorgung. Bitte beachten Sie beim Anschluss auf die Polarität. Für den Anschluss ist ein Steckernetzteil (Rundstecker, 5.5mm x 2.1mm) vorgesehen.

5.4 Anbringung des Video-Kabels

Um das Videosignal der Kamera an einen Konverter, Monitor oder Rekorder zu übertragen, muss an den Anschluss „Video-OUT“ ein Koaxialkabel vom Typ RG59 mit BNC-Stecker (male, männlich) angeschlossen werden. Die Kabellänge bis zum nächsten Gerät darf 150 Meter nicht übersteigen. Zur Erhöhung der Reichweite können entsprechende Signalverstärker verwendet werden.

6. Wartung und Reinigung

6.1 Wartung

Überprüfen Sie regelmäßig die technische Sicherheit des Produkts, z.B. Beschädigung des Gehäuses.

Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Produkt außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

Es ist anzunehmen, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, wenn

- das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist,
- das Gerät nicht mehr funktioniert

	Bitte beachten Sie: Das Produkt ist für Sie wartungsfrei. Es sind keinerlei für Sie überprüfende oder zu wartende Bestandteile im Inneren des Produkts, öffnen Sie es niemals.

6.2 Reinigung

Reinigen Sie das Produkt mit einem sauberen trockenen Tuch. Bei stärkeren Verschmutzungen kann das Tuch leicht mit lauwarmem Wasser angefeuchtet werden.

	Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät gelangen. Verwenden Sie keine chemischen Reiniger, dadurch könnte die Oberfläche des Gehäuses und des Bildschirms angegriffen werden (Verfärbungen).

7. Entsorgung

	Achtung: Die EU-Richtlinie 2002/96/EG regelt die ordnungsgemäße Rücknahme, Behandlung und Verwertung von gebrauchten Elektronikgeräten. Dieses Symbol bedeutet, dass im Interesse des Umweltschutzes das Gerät am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den geltenden gesetzlichen Vorschriften und getrennt vom Hausmüll bzw. Gewerbemüll entsorgt werden muss. Die Entsorgung des Altgeräts kann über entsprechende offizielle Rücknahmestellen in Ihrem Land erfolgen. Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Weitere Einzelheiten über die Rücknahme (auch für Nicht-EU Länder) erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung. Durch das separate Sammeln und Recycling werden die natürlichen Ressourcen geschont und es ist sichergestellt, dass beim Recycling des Produkts alle Bestimmungen zum Schutz von Gesundheit und Umwelt beachtet werden.

8. Technische Daten

Modelnummer	**TVCC34010**
Bildaufnehmer	1/3" DIS
Kameratyp	Tag/Nacht - Außenkamera
Auflösung	600 TVL
Bildelemente (effective)	720 (H) x 480 (V)
Objektiv	3.6 mm, Fix-Objektiv
Horizontaler Blickwinkel	68,4°
Tag-/Nachtumschaltung	Electromechanischer IR-cut Filter
Mindestbeleuchtung (Farbe)	0.1 Lux
Mindestbesleuchtung (IR)	0 Lux
Rauschunterdrückung	> 52 dB
Electronic-Shutter-Regelung	1/25 ~ 1/15.000 sek.
Gegenlichtkompensation	Ja
Videosystem	PAL / NTSC
IR LEDs	12
IR Reichweite	10 m
Anschlüsse	Videosignal (BNC), Spannungsversorgung (DC)
Spannungsversorgung	12 VDC
Stromaufnahme	Max. 5 W
Betriebtemperatur	-20°C – 50°C
Luftfeuchtigkeit	Max. 90%
Schutzart	IP 66
Abmessungen (Hx∅)	89,6 mm x 59,1 mm
Gewicht	400 g